



# 原語論壇

Aboriginal 原語フォーラム  
Language Forum

## 賽考利克泰雅語的家

スコレク・タイヤル語の「家」  
“Home” in the Tayal Squliq Language

文 | Hetay-Hayung 陳和平 (宜蘭縣大同鄉比亞桶長老教會牧師)

### 「家」的詞彙

泰雅語的「家」一詞，賽考利克語為ngasal、澤敖利語為sali、溪頭群的族人使用muyaw、四季的話則是muyax。

ngasal做為名詞，其使用方式可參考政大所編九階族語教材（賽考利克語）的句子：

第2階第1課：magal hi qutux ngasal myan. (我們家一共有5個人。)

第2階第7課：wayal mbiyaq wagi la, mwah ngasal yaba ru yaya mu kahul qmayah la.

(太陽下山了，我爸爸媽媽從耕田裡回家了。)

第3階第8課：Sayun, nyux ngasal Civas? (Sayun, Civas在家嗎?)

ungat ay! wayal cisal tanux. (不在家，出去玩。)

第4階第10課：wayal lمامu yutak qmayah qutux ngasal ni Wilang.

(Wilang一家人都去田園裡摘橘子了。)

ms'un sazing kiri qu lمامu nha yutak mwah ngasal.

(他們一共摘滿2個籃筐的橘子回家。)

### 「家」的選擇與建築

泰雅族的住屋都是建在山坡地或丘陵地，且能見度好的地帶，以防衛外來的侵略。

ngasal na tayal raral hiya ga, tngasal squ ibaw na rgyax ini ga quri l'law rra'an. baha hmswa lama nha pinnbaq uwah miyup na paris.

選擇適當的地點，即以三角相對的石塊為灶，意思就是爐的預定點。事後若作吉夢，則認為該處是好住處。若為凶夢，則不適合居住，應再另找適當建屋地點。

zik pkbalay ngasal ga 'san nha hmkangi mita blaq na rhiyal siyon nha smi ngasal sbilan nha phka



cyugal btunux puyan babaw nya, snaga nha blaq spi uzi, yaqih spi nha ga musa hmkangi binah hiyal loziy.

傳統泰雅族全屋柱子是用櫟木及檜木，屋頂和牆壁是用桂竹築成，沒有桂竹的地方，就用木材劈成片狀，堆砌成牆，屋頂則用檜木皮。

ngasal tayal raral ga lwax nya ga qhuniq tgbil, qparung utux, namuw ru knulup ga rrema. ungat rema ga qhuniq qu bkon sqnryan, ru namuw ga yulaq qparung.

床舖是以竹片編成，再以藤條捆綁而成。主屋的中央置爐灶，上吊掛置物架等。

sakaw ga blequn mka ru blequn mkuw ketun na qwayux. hka ga maki ska na qsahuy ngasal, babaw puniq ga sbayan nha paga syan qqaya.

### 有關ngasal（家）的衍生詞

- (1) 在詞前加t，會形成動詞，如：tngasal。意指蓋房子。

例：musa ta tngasal squ rhiyal na Yuraw Hola.  
(我們要在優嘍吼臘的土地上蓋房子。)

- (2) 在詞前加pt，會形成未來式動詞，如：ptngasal。意指將蓋房子。

例：banaw nya, hata ptngasal smaki squ qalang su. (將來有機會，我們到您的部落蓋房子。)

- (3) 在tngasal一詞前加min，會形成過去分詞，如：mintngasal。意指曾經在此(場域)蓋房子過。

例：mintngasal sqaniy qu Hetay-Piling pusal skawas kwayal. (Hetay-Piling 20年前曾經在這裡蓋過房子。)

- (4) 另外，在ngasal字首加上pg，形成pgngasal，

詞意為「像個家的樣子」。

例：nyux ini pgngasal ngasal su la! (你的家不像個家!) 此句可能是指沒有好好打理或清潔，也可能是暗示家庭破碎。

### 補充例句

- (1) cyux maki inu ngasal su? (你家住哪裡?)  
cyux maki squ qalang na Pyanan ngasal mu. (我家住在比亞楠部落。)
- (2) cyux maki menanu k'ki'an ngasal su? (你家所在的區域(地形)是如何?)  
ngasal maku hiya ga cyux maki squ wagiq balay na rgyax. (我家在高山裡/深山中)
- (3) cyux maki menanu k'ki'an ngasal su? (你家所在的區域(地形)是如何?)  
giway bnaqiy ru btunux rhiyal qu cyux myan k'ki'an. (我們家在石頭與沙子多的地方。)
- (4) pitu hi kwara ngasal myan.  
(我們家一共7個人)  
yutas maku ga baq tminun tokan ru waya.  
(我祖父會編織背籃和籃子)  
yaki maku ga baq tminun pala.  
(我祖母會編織布料)  
yaba maku ga musa mqumah qamayah krryax.  
(我父親每天到田園裡耕作)  
yaya maku ga kmagaw ngasal krryax.  
(我母親日日清掃家裡)

最後，泰雅族慷慨又好客，對於親朋好友或客人說再見時，總會誠懇地說：laxiy ta pyungiy, uwah cisal ngasal maku babaw nya. (記得，別忘了，有機會來我家作客。) ◆